

本署檔號
OUR REF: (25) in EP2/N9//97 pt14
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1105
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

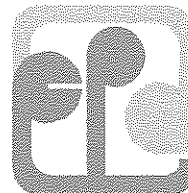
Environmental Protection Department

Branch Office

28th Floor, Southorn Centre,

130 Hennessy Road,

Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

17 February 2015

By Registered Post & Fax 2827 8700

Drainage Services Department,

Dear

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Variation of an Environmental Permit

Project Title: Drainage Improvement in Southern Lantau
(Application No. VEP-464/2015)

I refer to your above application received on 20 January 2015 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.


Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (EP-434/2012). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-434/2012/A) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Simon Ho at 2835 1153.

Yours sincerely,



(Louis P.L. Chan)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Section 10 and 13
環境影響評估條例
(第499章)
第10及13條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the environmental permit (No. EP-434/2012) to the Drainage Services Department (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 3 January 2012. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit (No. EP-434/2012) based on the application No. VEP-464/2015. The amendments, described below, are incorporated into this Environmental Permit (No. EP-434/2012/A). This Environmental Permit as amended is for the operation of the designated projects described in Part B of this Permit subject to the conditions specified in and attached to Part C of this Permit. The issue of this Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據環境影響評估條例(條例)第10條的規定，環境保護署署長(署長)於2012年1月6日將本環境許可證編號 EP-434/2012批予渠務署(下稱“許可證持有人”)。根據條例第13條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號VEP-464/2015修訂環境許可證編號 EP-434/2012。以下修訂已包含在本環境許可證編號 EP-434/2012/A 內。本經修訂的環境許可證，只適用於營辦B部所說明的指定工程項目，並須遵守本許可證C部所說明及附載的條件。本環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

Application No. 申請書編號	VEP-464/2015
Document in the Register : 登記冊上的文件:	<ol style="list-style-type: none">1. Drainage Improvement in Southern Lantau<ul style="list-style-type: none">- Final Environmental Impact Assessment Report- Environmental Impact Assessment Report - Executive Summary- Final Environmental Monitoring and Audit Manual- Hereinafter referred to as the "EIA Report" (Register No. : AEIAR-093/2005)- 南大嶼山雨水排放系統改善計劃- 最終環境影響評估報告- 環境影響評估報告 - 行政摘要- 最終環境監察及審核手冊- 下稱“環評報告”(登記冊編號 AEIAR-093/2005)2. The Director's letter of approval of the EIA Report dated 5 December 2005 referenced EP2/N9/I/97 環境保護署署長於二〇〇五年十二月五日發出批准環評報告的信件檔案編號 EP2/N9/I/97



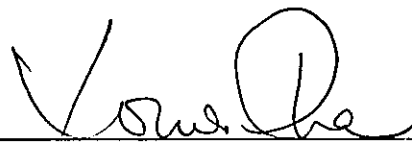
	<ol style="list-style-type: none">3. Application for Environmental Permit received on 28 December 2005 (Application No.: AEP-237/2005) 許可證持有人於二〇〇五年十二月二十八日提交的許可証申請文件（申請書編號：AEP-237/2005）4. Environmental Permit issued on 25 January 2006 (Permit No. EP-237/2005) 於二〇〇六年一月二十五日發出的環境許可證（許可證編號 EP-237/2005）5. Application document for Variation of an Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 5 February 2007 (Application No. VEP-230/2007) 許可證持有人於二〇〇七年二月五日提交的更改環境許可證申請文件（申請書編號 VEP-230/2007）6. Environmental Permit issued on 5 March 2007 (Permit No. EP-237/2005/A) 於二〇〇七年三月五日發出的環境許可證（許可證編號 EP-237/2005/A）7. Application document for Variation of an Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 1 April 2009 (Application No. VEP-283/2009) 許可證持有人於二〇〇九年四月一日提交的更改環境許可證申請文件（申請書編號 VEP-283/2009）8. Environmental Permit issued on 23 April 2009 (Permit No. EP-237/2005/B) 於二〇〇九年四月二十三日發出的環境許可證（許可證編號 EP-237/2005/B）9. Application for Environmental Permit received on 7 December 2011 (Application No.: AEP-434/2011) 許可證持有人於二〇一一年十二月七日提交的許可証申請文件（申請書編號：AEP-434/2011）10. Environmental Permit issued on 1 January 2012 (Permit No. EP-434/2012) 於二〇一二年一月三日發出的環境許可證（許可證編號 EP-434/2012）11. Application for Environmental Permit received on 20 January 2015 (Application No.: AEP-464/2015) 許可證持有人於二〇一五年一月二十日提交的許可証申請文件（申請書編號：AEP-464/2015）
--	---



Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into Environmental Permit 已包含在環境許可證內的修訂項目	Date of Amendments 修訂日期
VEP-464/2015	20 January 2015 2015年1月20日	1) Vary Scale and Scope of Designated Project in Part B (一) 更改 B 部的指定工程項目的規模和範圍 (2) Vary Conditions 1.5 in Part C of the Environmental Permit (No. EP-434/2012) (二) 更改環境許可證(編號 EP-434/2012) C 部的第 1.5 項條件 (3) Vary Figure 1 to the Environmental Permit (No. EP-434/2012) (三) 更改環境許可證(編號 EP-434/2012)圖 1	17 February 2015 2015年2月17日

17 February 2015

Date
日期



(Louis P.L. CHAN)

Principal Environmental Protection Officer (Regional Assessment)

for Director of Environmental Protection
 環境保護署署長

(首席環境保護主任(區域評估) 陳欖林 代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECTS)
B部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated projects mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as "the Permit"):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提述的指定工程項目的說明:

<p>Title of Designated Projects 指定工程項目的名稱</p>	<p>Drainage Improvement in Southern Lantau (This designated project is hereafter referred to as "the Project") 南大嶼山雨水排放系統改善計劃 (本指定工程項目下稱“工程項目”)</p>
<p>Nature of Designated Projects 指定工程項目的性質</p>	<p>Operation of drainage improvement works at Pak Ngan Heung River, Tai Tei Tong River and Luk Tei Tong River, which are located less than 500m from the Silvermine Beach. 在離銀礦灣泳灘不足500米的白銀鄉河、大地塘河和鹿地塘河營辦雨水排放系統改善工程。</p>
<p>Location of Designated Projects 指定工程項目的地點</p>	<p>Pak Ngan Heung River, Tai Tei Tong River, Luk Tei Tong River and Ling Tsui Tau in Mui Wo area, Southern Lantau Island. 位處南大嶼山梅窩的白銀鄉河、大地塘河、鹿地塘河和嶺咀頭。 The location of the Project is shown in Figure 1 of this Permit. 工程項目的地點展示於本許可證圖1內</p>
<p>Scale and Scope of Designated Projects 指定工程項目的規模和範圍</p>	<p>The Project mainly consists of the followings : 工程項目主要範圍包括以下：</p> <p>(A) Pak Ngan Heung River 白銀鄉河</p> <ul style="list-style-type: none"> i. an open trapezoidal channel of about 80m long and with riverbed of about 8m wide, using gabion walls with rip-rap bases and natural substrates; 以石籠護土牆、拋石和天然物質修建長約80米、底寬約8米的梯形渠道； ii. a rectangular channel of about 100m long, using rip-rap bedding; and 以拋石為墊層、長約100米的矩形渠道；以及 iii. a 3-cell diversion box culvert of about 180m long. 長約180米的3孔分流箱形暗渠。 <p>(B) Tai Tei Tong River 大地塘河</p> <ul style="list-style-type: none"> i. improvement of three bottlenecks, with existing riverbed untouched and the riverbank reinstated by gabion blocks. 改善3個樽頸位置，以石籠修復河堤，而現有河床則不受工程影響。 <p>(C) Luk Tei Tong River 鹿地塘河</p> <ul style="list-style-type: none"> i. an open trapezoidal channel of about 240m long and with riverbed of about 10m to 15m wide, using gabion walls with rip-rap bases and natural substrates; 以石籠護土牆、拋石和天然物質修建、長約240米、底寬約10至15米的梯形渠道； ii. a rectangular bypass channel of about 350m long, about 18m wide and about 0.8m deep; and 長約350米、寬約18米、深約0.8米的矩形繞道；以及 iii. about 40m long riverwall at River Silver. 於銀河修建長約40米河堤。 <p>(D) Ling Tsui Tau U-Channel 嶺咀頭U形排水道</p> <ul style="list-style-type: none"> i. A 750mm wide U-channel of about 250m long; and 長約250米、寬750毫米的U形排水道；以及 ii. Upgrading of existing drains of about 130m long. 提升長約130米的現有排水渠。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

1. General Conditions

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap.499) and may become the subject of appropriate action being taken under the Ordinance.
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defense against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
- 1.3 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the operation of the Project and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit.
- 1.4 The Permit Holder shall operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.
- 1.5 The Permit Holder shall ensure that the Project is operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-093/2005), the Application for Environmental Permit (Application No. AEP-237/2005 and AEP-434/2011), the application documents for variation of an environmental permit (Application No. VEP-230/2007, VEP-283/2009, VEP-464/2015 and VEP-465/2015) and other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit.

2. Measures for the Operation of the Project

- 2.1 The Permit Holder shall use temporary barrier walls to provide a dry work zone for maintenance desilting of the re-profiled river channels of Pak Ngan Heung River, Tai Tei Tong River and Luk Ti Tong River to mitigate water and ecological impacts.
- 2.2 To minimize sedimentation, desilting shall be limited to the dry season (November to March).
- 2.3 The Permit Holder shall phase the implementation of de-silting and other activities that could disturb aquatic fauna to ensure some areas of relatively undisturbed habitats remain available for resident aquatic fauna at all times.
- 2.4 The Permit Holder shall undertake vegetation control at Luk Tei Tong Bypass Channel outside the main breeding season for wildlife (April to August) to avoid potential ecological impacts.



Notes :

1. This Permit consists of three parts, namely, PART A (Main Permit), PART B (Description of Designated Project) and PART C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
2. If there is a breach of any conditions of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
6. If this Permit is cancelled or surrendered during operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under section 26(1) of the EIAO to operate a designated project listed in Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
7. Any person who operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:-
 - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$ 2 million and to imprisonment for 6 months;
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$ 5 million and to imprisonment for 2 years;
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$ 10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIA Ordinance for details and seek independent legal advice.

Environmental Permit No. EP-434/2012/A
環境許可證編號 EP-434/2012/A



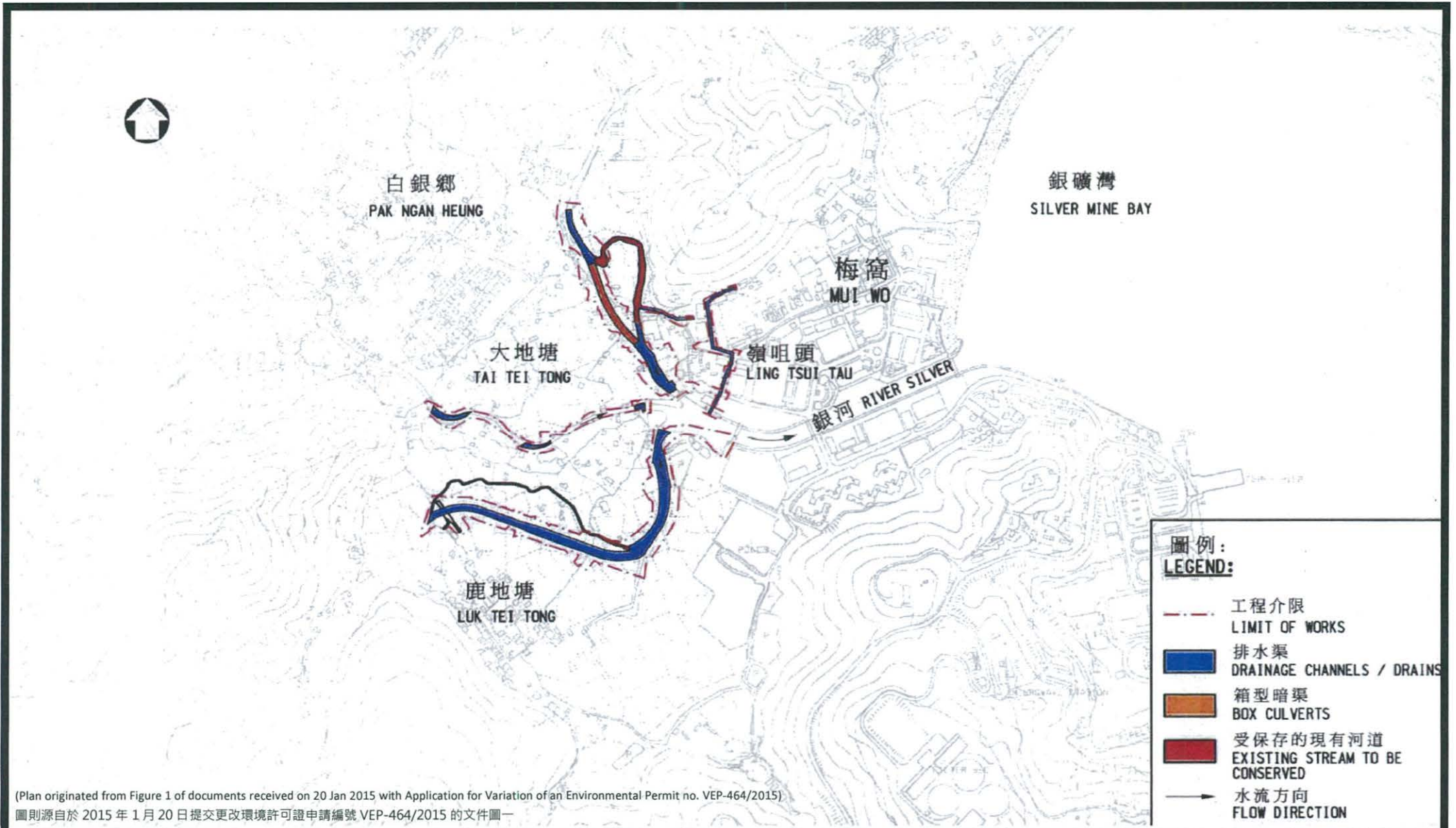


Figure 1: Location of the Project
圖一： 項目位置圖



Environmental Permit No.: EP-434/2012/A
環境許可證編號：EP-434/2012/A

